

جمهورية مصر العربية وزارة التعليم العالي جامعة سوهاج

اللائحة الداخلية لبرنامج الترجمة من الفرنسية وإليها

مقدمة:

في إطار سياسة الدولة الهادفة إلى تحقيق عنصر الإتاحة " في التعليم الجامعي القائمة على أساس من الجودة " تقدم كلية الآداب بجامعة سوهاج برنامجا للترجمة بين اللغتين العربية و الفرنسية.

الحاجة للبرنامج وسوق العمل :

تشهد منطقة جنوب الصعيد نهضة تنموية وتشجيع لإقامة المشروعات الإنتاجية والخدمية والسياحية وجذب الاستثمارات المحلية والأجنبية فضلا عن التطورات السياسية والمتطلبات الثقافية والإعلامية والتسارع المستمر في وتيرة الاحتكاك الدولي من خلال المنظمات والهيئات الأجنبية والمؤتمرات المتخصصة والعالمية ، مما خلق حاجة حقيقية وملحة إلى مترجمين على أعلى مستوى للاضطلاع بعمليات الترجمة التحريرية والشفوية، يستطيعون القيام

بالترجمات المتخصصة للكثير من المؤسسات المحلية والأجنبية، مما يجعل من البرنامج استثماراً استراتيجياً وقومياً . وليس أدل على اهتمام الدولة بالترجمة من صدور قرار السيد رئيس الجمهورية بإنشاء الهيئة القومية للترجمة.

نبذة عن البرنامج:

يقدم هذا البرنامج فرصة حقيقية للدارسين للتقدم في مجال الترجمة على الصعيدين الأكاديمي والمهني تمكنهم من القيام بدور فعال في حقول مختلفة منها الإعلام والآداب والاقتصاد والقانون والاحتياجات العلمية والمؤسسية والبحثية. فبرنامج الترجمة بجامعة سوهاج يطمح إلى الاستفادة من التقدم الكبير الحاصل في دراسات وتكنولوجيا الترجمة واستثمار هذا التقدم لصياغة خطة تعليمية/تدريبية تهدف إلى تمكين الدارسين من إنجاز عمليات ترجمة ذات مستوى مرموق ، الأمر الذي يتناسق مع المشاريع التطويرية ليس فقط على مستوى منطقة جنوب الصعيد و لكن على مستوى الوطن بأسره، كما يسهم البرنامج في إعداد كوادر مؤهلة و مدربة على نقل العلوم والمهارات والفكر والاستفادة منها بطرق تتلاءم مع المتطلبات المحلية.

ولما كان سوق العمل يحتاج إلى مترجمين أكفاء على قدر كبير من الثقافة اللغوية في لغتهم الأم واللغة الأجنبية التي يدرسونها فقد روعي أن تشمل الخطة الدراسية دراسة اللغة العربية دراسة وافية نحوها وصرفها وأدبها وبلاغتها مما ينعكس على أداء الطالب اللغوي ويجعله قادراً على مواجهة الصعاب في عملية الترجمة.

و قد ركزت الخطة على مادة الترجمة بأنواعها وأنماطها المتعددة باعتبارها المحور الرئيسي لهذا البرنامج ، كما ركزت في جزء كبير منها على المصطلحات المتعلقة بكل مجال من مجالات الترجمة مما يعطي الطالب القدرة على الإلمام بها وتنميتها.

أسباب ووسائل تقديم البرنامج الجديد:

إيماناً بأهمية إتاحة فرص التعليم العالي لراغبي العلم والساعين لتنمية أرسدتهم المعرفية والمهارية ، و رغبةً في تأكيد دور الكلية في توسيع قاعدة

المستفيدين من خدماتها ، والرقى بالمستوى العلمي والثقافي لطلابها ، تتقدم الكلية بهذا البرنامج للتعليم المتميز في الترجمة.

ويختلف نظام التعليم المتميز عن نظام التعليم التقليدي من حيث كونه يقوم على حرية الطالب في اختيار المقررات الدراسية وتوقيت هذا الاختيار وتقديم الخدمة التعليمية في المكان والزمان الملائمين للمستفيدين منها ، كذلك يساعد هذا النظام علي توفير فرص التنمية الذاتية من خلال اعتماد الطالب على الوسائل التعليمية التي تتناسب مع طبيعة وأهداف برامج هذه النوعية من التعليم.

أهداف البرنامج:

- ١- توفير فرص التعليم في مجال البرامج المطروحة للراغبين في رفع مستواهم العلمي والثقافي واللغوي.
- ٢- تحقيق مبدأ خدمة الجامعة للمجتمع المحيط وخصوصاً وأن البرامج المطروحة تتيح فرصة للتعلم والتزود بالمعرفة في مجالات تحتاج لها المنطقة الجغرافية للجامعة تحديداً وتمثل مجالات جديدة في المعرفة تختلف نوعياً عن برامج التعليم النظامي الجامعي.
- ٣- تطوير المعرفة النظرية والتطبيقية في الترجمة والنقل اللغوي في مختلف فروع المعرفة الأدبية والعلمية والقانونية والسياسية والإعلامية.
- ٤- تعزيز قدرات الطلبة في تقنيات وأساليب الترجمة من خلال استخدام الحاسوب وإدارة المصطلحات.
- ٥- تنمية التذوق اللغوي الذي يمكن الطلبة من تحديد الفروق بين النصوص والمعاني والأساليب التعبيرية واللفظية.
- ٦- تنمية قدرات الطلبة الذاتية بناء على مهاراتهم اللغوية وخبراتهم السابقة في الترجمة.
- ٧- تنمية التخصصات المتقدمة في التعاملات اللغوية وفي الترجمة من/إلى اللغة الفرنسية.

٨- إعداد كوادرات ذات كفاءة عالية في مجال الترجمة التحريرية والشفوية لتغطية الاحتياجات المحلية والدولية.

المخرجات التعليمية:

عند الانتهاء من دراسة البرنامج بنجاح سيتمكن الطالب من تحقيق ما يلي:

- ١- استخدام التقنيات المختلفة بما فيها استعمال الحاسوب والأدوات المتقدمة الأخرى.
- ٢- ممارسة اللغة بكفاءة ونقل الأفكار والمعلومات بوضوح ودقة وتميز في إطار مهني وباستخدام أساليب متنوعة.
- ٣- إتقان المهارات اللازمة لتحقيق أعمال ذات مستوى مهني رفيع في مجال الترجمة.
- ٤- اكتساب قدرات عالية من خلال التدريب في تحليل وتقييم النصوص المنشورة والمنقولة شفهيًا وفي تنفيذ الترجمات للنصوص المكتوبة والمؤتمرات والمواد المرئية والمسموعة.

الدرجة العلمية:

تمنح جامعة سوهاج بناءً على طلب كلية الآداب - قسم اللغة الفرنسية- درجة الليسانس في (الترجمة شعبة اللغة الفرنسية) بعد اجتياز الطالب بنجاح المقررات الدراسية لهذا البرنامج.

المقومات البشرية للبرنامج:

يتوافر لدى كلية الآداب بسوهاج عدد كاف ومتنامي من السادة أعضاء هيئة التدريس للتدريس بهذا البرنامج، وذلك على النحو التالي:

● قسم اللغة الفرنسية (عدد ٦ عضو هيئة تدريس).

ملحوظة: هناك مدرسان مساعدان بصدد الانتهاء من رسالة الدكتوراه بالإضافة إلى مدرس مساعد كان في بعثة إشراف مشترك سوف يناقش قريباً.

● قسم اللغة الانجليزية (عدد ١٢ عضو هيئة تدريس).

● قسم اللغة العربية (عدد ١٢ عضو هيئة التدريس).

● أعضاء هيئة تدريس متخصصون في علوم الحاسب الآلي لتدريس المقررات النوعية في هذه التخصصات.

● أعضاء هيئة تدريس بقسمي الفلسفة و علم الاجتماع لتدريس مقرر حقوق الإنسان.

نظام وضوابط الدراسة بالبرنامج:

١-- يحتوى هذا البرنامج على ١٢٦ ساعة معتمدة مقسمة ما بين متطلبات جامعة ومتطلبات كلية ومتطلبات تخصص كما تنقسم إلى مواد إجبارية ومواد اختيارية موزعة كالتالي:

١- مقررات إجبارية ١٠٠ ساعة.

٢-مقررات اختيارية ٢٦ ساعة

٢-يسمح للطالب بالتسجيل في ٢٠ ساعة لكل فصل دراسي كحد أقصى من بين

المقررات الإجبارية والاختيارية، وتحدد بداية الفصل الدراسي الأول في الأسبوع الثالث من شهر سبتمبر لكل عام وذلك حسب تحديد بداية الفصل الدراسي الأول سلفاً من قبل المجلس الأعلى للجامعات ، والفصل الدراسي الثاني يبدأ بعد أجازة نصف العام ، و يبدأ الفصل الصيفي في شهري يوليو وأغسطس بعد ظهور نتيجة امتحان الفصل الدراسي الثاني.

٣- يختار الطالب في كل مستوى دراسي عدد من المقررات الاختيارية بما لا يتجاوز أربعة مقررات، فيما عدا المستوى الأول فيختار الطالب مقررين دراسيين فقط.

٤- لا يجوز للطالب التسجيل في مقررات لها متطلبات سابق إلا بعد اجتياز هذا المتطلب السابق بنجاح.

٥- لا يسمح للطالب الذي له معدل تراكمي اقل من ٢ بالتسجيل في أكثر من ١٢ ساعة معتمدة في الفصل الدراسي.

٦- يجوز عقد فصل دراسي صيفي تبعاً لحاجة الطلاب وذلك بغرض استكمال مقررات المستوى في العام الدراسي ، وتبدأ الدراسة بهذا الفصل الصيفي في شهري يوليو وأغسطس بعد ظهور نتيجة امتحان الفصل الدراسي الثاني.

٧- يخضع الطالب للنظام العام للجامعة والكلية وتطبق عليه قواعد الفصل من الجامعة وكذلك إعادة القيد والاعتذار المقبول لعدم أداء الامتحان ووقف القيد الدراسي وكافة القواعد والقوانين واللوائح بشأن تأديب الطلاب المنصوص عليها في المادة ١٢٣ من اللائحة التنفيذية من قانون تنظيم الجامعات.

٨- يتولى أستاذ المقرر تسجيل حضور الطلاب في بدء كل محاضرة نظرية في سجل معد لذلك من قبل شئون الطلاب مع مراعاة ما يلي:

٨. ١- الحد المسموح به لغياب الطالب بدون عذر مقبول هو ١٠% من مجموع الساعات للمقرر ويقوم أستاذ المقرر بإصدار الطالب وإخطار إدارة شئون الطلاب في حالة تجاوز هذه النسبة لتوجيه الإنذار الأول للطالب بمعرفة إدارة شئون الطلاب، وإذا زادت نسبة تغيب الطالب عن ٢٠% يوجه له الإنذار الثاني والأخير والصادر كتابةً.

٨. ٢- إذا زادت نسبة تغيب الطالب عن ٢٥% وكان غيابه بدون عذر مقبول تعقد له لجنة من شئون الطلاب معتمدة من وكيل الكلية لشئون الطلاب ويسجل للطالب تقدير محروم وتدخل نتيجة الرسوب في حسابات المعدل التراكمي للطالب.

٨. ٣- إذا زادت نسبة الغياب عن ٢٥% في أكثر من نصف المقررات بدون عذر مقبول تقوم لجنة شئون التعليم والطلاب بفصل الطالب من الكلية لمدة عام أكاديمي ويجوز له التقدم بعد ذلك خلال عامين أكاديميين من تاريخ الفصل.

٩- يحق للطالب في الأسبوع الأول من الفصل الدراسي إجراء عملية السحب والإضافة وذلك بتعبئة النموذج الخاص بالمواد التي سيتم سحبها أو إضافتها ثم تسليم النموذج إلى الإدارة المختصة بعد الاسترشاد برأي المرشد الأكاديمي.

ويستثنى من قواعد السحب والإضافة كل من الحالات الآتية :

• إذا قام الطالب بسحب ماله ما خلال مدة السحب المقررة دون إضافة ماله بدلا منها يتم الاحتفاظ برسوم المادة التي انسحب منها للفصل التالي.

• في حالة طرح مادة جديدة بعد انتهاء تسجيل الطالب وانتهاء عملية السحب والإضافة و رغب الطالب في إضافة هذه المادة.

• إذا ألغيت مادة ما لعدم توافر الحد الأدنى من الطلبة المسجلين لدراستها و رغب الطالب في إضافة ماله أخرى بدلا عنها.

• إذا قام الطالب بالتسجيل في ماله لم يدرس متطلبها السابق.

١٠- كل الخدمات التي تؤدي للطلاب مثل " التسجيل ، الحذف، الإضافة ، التأجيل، تجديد البطاقة الجامعية ، تسلم أرقام الجلوس و مواعيد الامتحانات (٠٠٠ الخ) يتم في كل فصل دراسي على حده ويقوم بها الطالب شخصياً .

١١- جميع أصول المستندات التي يقدمها الطالب عند الالتحاق لا يجوز له سحبها أو استردادها إلا في حالة الانسحاب من البرنامج أو بعد التخرج والحصول على درجة الليسانس .

١٢- إذا تكرر رسوب الطالب في مقررا يكفى احتساب الرسوب مره واحده فقط في معدله التراكمي ولكن يسجل عدد المرات التي أدى بها الامتحان في ذات المقرر في سجله الأكاديمي .
تسرى أحكام لائحة هذا البرنامج في الفصل الدراسي الذي يتم فيه صدور القرار الوزاري باعتماد البرنامج .

تطبق أحكام قانون تنظيم الجامعات بلائحته التنفيذية فيما لم يرد منه نص في هذه اللائحة .

قبول الطلاب:

يستطيع الالتحاق بالبرنامج الطلاب الذين التحقوا بكلية الاداب جامعة سوهاج وتتولي ادارة الكلية توزيع الطلاب طبقا للشروط والضوابط التي يحددها مجلس ادارة البرامج الجديدة بالجامعة.

- يُسمح للطلاب الراسبين والمحولين من الكليات الاخري الى كلية الآداب بالالتحاق بالبرامج الجديدة.
- يُسمح للطلاب الراسبين باقسام الكلية المختلفة والذين لهم حق الاعادة والتحويل الى الاقسام أخرى بالالتحاق بالبرامج الجديدة.

يمكن قبول الخريجين الحاصلين على درجة الليسانس في اللغة الفرنسية و آدابها من خريجي كليات الآداب و التربية بالمستوى الأول بالبرنامج ، و لا يعفى الطالب في هذه الحالة من دراسة أي مقرر سبق له دراسته.

التسجيل الأكاديمي:

يشرف وكيل الكلية لشئون التعليم والطلاب على تنفيذ قواعد التسجيل وإجراءاته وإعداد القوائم لكل المحتويات الدراسية ، والجداول الدراسية ، وتوزيع الطلاب على المرشدين الأكاديميين ، وتجهيز بطاقات القرارات للطلاب وهي عبارة عن البطاقات المنفردة لكل مقرر بالإضافة إلى البطاقة الإجمالية لكل طالب مع أن يتم تسجيل البيانات في سجلات خاصة معتمدة .

الإرشاد الأكاديمي:

يحدد البرنامج لكل ٢٠ طالب تقريبا عند الالتحاق بالدراسة مشرفا أكاديميا من أعضاء هيئة التدريس أو معاونيهم ، يمكن أن يستمر معهم حتى نهاية الدراسة،

وتكون مهمته توجيه الطالب دراسيا ومساعدته على اختيار المقررات و تحديد عدد الساعات التي يسجل فيها وفقا لظروفه وقدراته واستعداداته، ووفقاً

للقواعد التي تحكم ذلك ويساعد الطالب على حل المشكلات التي تعترضه أثناء الدراسة و يقوم هذا المرشد بتخصيص بطاقة لكل طالب يسجل فيها كافة البيانات اللازمة والنتائج التي حصل عليها كما يقوم بمراجعة المقررات التي يسجل فيها الطالب في كل فصل دراسي حتى تخرجه من الكلية.

إلغاء القيد:

يلغى قيد الطالب في كلية الآداب جامعة سوهاج في الحالات التالية:

- ١- إذا زادت نسبة غياب الطالب عن ٢٥% فأكثر في نصف المقررات المسجل بها.
- ٢- إذا ارتكب مخالفة تخل بالآداب أو تخالف نظم الكلية أو الجامعة أو طبق في حقه لائحة تأديب الطلاب بما ينصه قانون تنظيم الجامعات .

الضوابط الخاصة بالامتحانات:

١- يكون الامتحان تحريراً في جميع المقررات ومدة الامتحان ثلاث ساعات لكل مقرر فيما عدا مقررات الترجمة الشفوية فيكون الامتحان فيها شفويا وتحريريا والدرجة مقسمة بالتساوي بين الامتحانين، ومواعيد الامتحان طبقاً للتواريخ والوقت الذي يُعلن عنه .

٢- يُجرى امتحان نصف ترم في كل مقرر من ٢٠ درجة وتُضاف ٢٠ درجة أخرى مقابل النشاط والمشاركة والحضور وبالتالي تكون درجات المادة من ٦٠ درجة تحريري + ٤٠ درجة مقسمة كما ذكر سالفاً .

٣-النهاية العظمى لكل مقرر ١٠٠ درجة والنهاية الدنيا ٦٠ درجة و يقدر نجاح أو رسوب الطالب وفقاً للقواعد التالية:

أ. **تقديرات النجاح :**

ممتاز ٩٠ - ١٠٠ درجة

جيد جداً ٨٠- أقل من ٩٠ درجة

جيد ٧٠ - أقل من ٨٠ درجة

مقبول ٦٠ - أقل من ٧٠ درجة

ويقدر التقدير العام وفقاً لنظام المجموع التراكمي لمقررات البرنامج كلها في سنوات الدراسة

ب - الرسوب أقل من ٦٠ درجة .

ج. ضوابط تقدير النجاح والرسوب:

- يحدد مجلس الكلية نظام أعمال الاختبارات وتحديد أدوار أعضاء هيئة التدريس فيها.
- يؤدي الطلاب اختباراً تحريرياً في نهاية الفصل الدراسي مدته ثلاثة ساعات يشمل موضوعات المقرر.
- يحصل الطلاب على الدرجات الفعلية التي تقررت بواسطة أعضاء هيئة التدريس في الاختبارات ، ولا يجوز تطبيق ما يسمى بدرجات الرأفة .
- يمنح الطالب درجة الليسانس عند اجتيازه بنجاح جميع المقررات .
- تكون النهاية العظمى لدرجات اختبار المقرر ١٠٠ درجة ، والنهاية الصغرى ٦٠ درجة .
- يقدر نجاح الطالب في المقررات وفي التقدير العام بأحد التقديرات الآتية :

- ممتاز ٩٠% فأكثر من مجموع الدرجات .

- جيد جداً ٨٠% إلى أقل من ٩٠% من مجموع الدرجات .

- جيد ٧٠% إلى أقل من ٨٠% من مجموع الدرجات .

- مقبول ٦٠% إلى أقل من ٧٠% من مجموع الدرجات .

- ويتحدد التقدير العام للطالب وفق نظام المجموع التراكمي خلال سنوات الدراسة الأربع.

- وبالنسبة للسنة النهائية يراعى تطبيق نص المادة (٨٥) من اللائحة التنفيذية لقانون تنظيم الجامعات والمعدلة بالقرار الجمهوري رقم (٣٧٠) لسنة ١٩٨٩م ، وتكون تقديرات النجاح كما يلي (ممتاز- جيد جداً – جيد- مقبول).
- يرسب الطالب في أي مقرر يحصل فيه على أقل من ٦٠ درجة ، ولا ينقل من المستوى المقيد به إلى المستوى الثاني إلا إذا نجح في جميع المقررات أو كان راسباً فيما لا يزيد على مقررين ، وفي هذه الحالة يؤدي الطالب الامتحان فيما رسب فيه مع طلاب الفرقة التي تدرس هذا المقرر .
- يتم تقييم الطالب في كل مقرر من ١٠٠ درجة ويتم تقييم الطالب في المقررات النظرية والعملية بناء على العناصر التالية :
- الأعمال الفصلية وتشتمل على اختبارات دورية ويكون مجموع الأعمال الفصلية ٤٠ % من درجة كل مقرر.
- امتحان نهائي يعقد في الأسبوعين الأخيرين من الفصل الدراسي بموجب جدول معد من قبل إدارة شؤون الطلاب و لجنة شؤون التعليم والطلاب بالكلية ويعلن للطلاب مع التسجيل في بداية الفصل الدراسي وتكون درجات الامتحان ٦٠% من الدرجة الكلية للمقرر .
- إذا اشتمل المقرر على دراسة نظرية ودراسة عملية تقسم الدرجة بنسبة عدد الساعات المعتمدة المخصصة لكل منهما على أن تتم عملية التقييم وفقاً للفقرة (أ) من هذه المادة.
- تكون الامتحانات الفصلية للمقرر خلال لجنة متخصصة ويتولى منسق المقرر تنظيم الامتحانات الفصلية وإعداد أوراق أسئلة الامتحانات.
- تمنح مرتبة الشرف للطالب الذي يحصل على معدل تراكمي ٣ أو أكثر من التخرج ويشترط ألا يكون قد رسب في أي مقرر دراسي خلال تسجيله في الكلية .
- يجوز أن تؤجل نتيجة مقرر من المقررات لعدم اكتمال متطلباته أو لأسباب قهرية (عدم دخول الامتحان النهائي لمقرر بعذر مقبول) ولمدة لا تتجاوز فصل دراسي واحد ويعطى الطالب في هذه الحالة تقدير غير محتمل (غ.م.) ، وإذ لم يستكمل الطالب متطلبات المقرر الذي تعقد بها الامتحان النهائي للمقررات غير المستكملة وهي

الأسبوع الأول من الفصل الدراسي التالي مباشرة يعتبر الطالب راسبا
يرصد له التقدير راسب .

الدلالات الرقمية والرمزية للدرجات والتقييمات التي يحصل عليها الطالب :

١- تقدر الدرجات التي يحصل عليها الطالب في كل مقرر دراسي على الوجه
الآتي:

| التقدير | الرمز | عدد النقاط | الدرجة |
|---------|-------|------------|----------------|
| ممتاز | أ | ٤ | ٩٠-١٠٠% |
| جيد جدا | ب | ٣ - ٣,٩ | ٨٠- أقل من ٩٠% |
| جيد | ج | ٢ - ٢,٩ | ٧٠- أقل من ٨٠% |
| مقبول | د | ١ - ١,٩ | ٦٠- أقل من ٧٠% |
| راسب | ر | صفر | أقل من ٦٠% |

٢- يحسب المعدل الفصلي و هو متوسط ما يحصل عليه الطالب من نقاط في
الفصل الدراسي الواحد و يقرب إلى رقمين عشريين فقط كما يلي:

المعدل الفصلي = مجموع حاصل ضرب نقاط كل مقرر فصلي × عدد ساعاته المعتمدة

حاصل جمع الساعات المعتمدة لهذه المقررات في الفصل

٣- يحسب المعدل التراكمي في العام (و هو متوسط ما يحصل عليه الطالب من
نقاط خلال الفصول الدراسية و يقرب إلى رقمين عشريين) كما يلي:

المعدل التراكمي العام = مجموع حاصل ضرب نقاط كل مقرر تم دراسته × عدد ساعاته المعتمدة

حاصل جمع الساعات المعتمدة لهذه المقررات التي تم دراستها

٤- الحد الأدنى للمعدل التراكمي للتخرج هو (١) .

٥- تمنح التقييمات التي يحصل عليها الطالب عند تخرجه كالتالي:

| الدرجة | عدد النقاط | الرمز | التقدير |
|---------------|------------|-------|---------|
| ٩٠-١٠٠% | ٤ | أ | ممتاز |
| ٨٠-أقل من ٩٠% | ٣ - ٣,٩ | ب | جيد جدا |
| ٧٠-أقل من ٨٠% | ٢ - ٢,٩ | ج | جيد |
| ٦٠-أقل من ٧٠% | ١ | د | مقبول |

نماذج تكويد المقررات:

يتم ترقيم (تكويد) المقررات وفقاً للنظام التالي:

- أقصى اليسار : رقم المستوى الدراسي (١٠١ ، ١٠٢ ،..... ٤٠٩)، وكذلك رمز القسم القائم بتدريس المقرر (اللغة الفرنسية = FRA، اللغة الانجليزية = ENG ، اللغة العربية = ARB ، الحاسب الآلي = INF).

الإنذار الأكاديمي:

- ١- إذا حصل الطالب على تقدير تراكمي اقل من مقبول يقدم الإنذار الأول.
- ٢- إذا تكرر المعدل المتدني يقدم الإنذار الثاني .
- ٣ - إذا استمر التدني خلال الثلاث فصول الأولى يعتبر الطالب مفصول وتعطى له فرصة أخيره للتسجيل في عدد ساعات معتمدة تقل عن الحد الأدنى فان فشل في تحقيق ذلك يفصل نهائياً.

شروط التسجيل بالبرنامج :

يتم تقاضى رسوم تسجيل بالبرنامج متضمنا الملف الخاص بالشعبة والذي يحتوى على دليل البرنامج واستمارة القيد والنماذج الخاصة بالدراسة بمبلغ قدره ١٢٥ جنيها للطالب الواحد يتم دفعها مرة واحدة.

تخفيض ٢٥% من الرسوم الدراسية للطلاب المتفوقين والحاصلين على ٩٥% فأكثر في الثانوية العامة ويستمر التخفيض في حالة استمرار التفوق (

الحاصل على تقدير جيد جدا على الأقل) اعتبارا من العام الجامعي ٢٠١٠/٢٠٠٩
(جلسة رقم ٩ بتاريخ ٢٠٠٩/٩/٢)

يتضمن ملف كل طالب على نموذج ٢ جند خاص بتأجيل الخدمة العسكرية
وفي حالة عدم وجوده بالملف يستكمل ويسلم لمسئول البرنامج لشئون الطلاب

الطالب الذي بلغ من العمر ١٩ سنة يقدم نموذج ٦ جند من قسم الشرطة التابع له
حتى يتم اتخاذ إجراءات تأجيل تجنيده.

الطالب الذي بلغ ٢١ سنة من عمره يجب أن يحضر موقفه من التجنيد
بتقديم إحدى الشهادات أو النماذج الواردة بالمادة (٤٥) من القانون رقم (١٢٧) لسنة
١٩٨٠ وهى:

- شهادة الإعفاء من الخدمة العسكرية الوطنية طبقا لأحكام المادة (٦).
- شهادة الإعفاء من الخدمة العسكرية طبقا لأحكام المادة (٧).
- شهادة تأجيل الخدمة العسكرية الإلزامية طبقا لأحكام المادة (٩).
- شهادة بان الفرد لم يصبه الدور للتجنيد طبقا للبند أولا من المادة (٣٥).
- شهادة تأدية الخدمة العسكرية.
- شهادة الانتهاء من الخدمة الاحتياط.

على الطالب الذي يتجاوز سن ٢٢ أن يحدد موقفه من التجنيد ولا يتم قيده
بالكلية إلا بعد تحديد موقفه من التجنيد.

رسوم التسجيل للساعات المعتمدة :

يسدد الطالب مبلغ ١٠٠ جنيها رسم تسجيل للساعة المعتمدة خلال مدة
البرنامج.

رسوم الامتحانات :

يسدد الطالب مبلغ ١٥ جنيها عن كل مقرر يؤدي فيه الامتحان.

رسوم الأنشطة :

يسدد الطالب سنويا مبلغ ٢٠٠ جنيها كرسوم اشتراك في الأنشطة المختلفة اجتماعية ، ثقافية، رياضية، فنية ، أسر، رحلات.

رسوم إعادة تسجيل ساعات معتمدة:

تعثر الطالب في بعض المقررات يستلزم إعادة تسجيله فيها للمرة الثانية أو الثالثة وتقدر تلك الرسوم بنسبة ١٠٠% من رسوم التسجيل للمقررات.

أسرة البرنامج و أهدافها:

تم إنشاء أسرة للبرنامج من أهدافها:

١. تحقيق السلمية بين الطلاب وتوثيق الروابط بينهم وبين أعضاء هيئة التدريس.
٢. اكتشاف مواهب الطلاب وقدراتهم ومهاراتهم وصقلها وتشجيعها.
٣. نشر وتشجيع الأنشطة الرياضية والاجتماعية والثقافية والدينية والارتقاء بمستواهم وتشجيع المتفوقين فيها.

شروط إنشاء الأسرة:

١. ألا يقل عدد الأسرة عن ٢٠ طالب وطالبة ولا يزيد عن ٢٠٠.
٢. ألا تكون الأسرة قائمة على أسس عصبية أو طائفية.
٣. أن يتكون مجلس إدارة الأسرة من طلاب انتظام فقط.
٤. أن يتم عمل تسجيل الأسرة خلال شهرين من بدء الدراسة.
٥. أن يكون طلاب الأسرة مسددين لرسوم الاتحاد.

مكونات ملف التسجيل في الأسرة:

- ١- طلب باسم السيد الأستاذ الدكتور / عميد الكلية موضحا فيه اسم الأسرة.
- ٢- تحديد فترة نشاط الأسرة خلال الترم الأول والثاني.
- ٣- موافقة رائد الأسرة على ريادتها.

- ٤- كشف بأسماء الطلاب الراغبين في الاشتراك في الأسرة موضحا به اسم الطالب رباعيا - المستوى الدراسي -العنوان - التليفون عادى / محمول.
- ٥- يرفق مع الكشف صورة البطاقة الشخصية - صورة الكارنيه - صورة شخصية لكل طالب.
- ٦- كشف بأسماء مجلس الإدارة ويشمل:

- رائد الأسرة (عضو هيئة تدريس)
- مشرف الأسرة (معيد- مدرس مساعد)
- مقرر الأسرة (طالب انتظام)
- سكرتير الأسرة (طالب انتظام)
- أمين صندوق (طالب انتظام)
- عضو مسئول لكل نشاط من الأنشطة التالية:

(ثقافي - فني - رياضي- اجتماعي - جواله) (طالب انتظام)

شروط عامة :

١. لا يحق للأسرة إقامة أي نشاط إلا بعد التسجيل.
٢. أي تصرف مخالف للوائح الجامعية يعرض الأسرة للعقوبة.
٣. لا يجوز القيام بأي نشاط قبل ٣ أيام من الموافقة النهائية على إقامة النشاط من إدارة الكلية والجامعة.
٤. يتم ترشيح مشرفة طالبات بمعرفة رائد الأسرة مع الرحلات وأنشطة الطالبات.

المكتبة:

تم افتتاح المكتبة سنة ١٩٧٥ م. و هي تضم:

- أربع قاعات رئيسة للاطلاع.
- قاعة فرعية للرسائل العلمية.
- قاعة فرعية للدوريات.
- قاعة فرعية للسمعيات والبصريات وخدمة الطلاب المكفوفين.

شروط الدخول للمكتبة والاستعارة:

- يحق للطالب الدخول للمكتبة بكارنيه الكلية .
- يتم استخراج كارنيه الاستعارة بتقديم كارنيه الكلية + صورة شخصية.
- يحق للطالب استعارة كتاب واحد فقط لمدة ٣ أيام.
- على الطلاب مراعاة الالتزام بالنظام والهدوء والحفاظ على كتب المكتبة أثناء الاطلاع.
- عدم الدخول إلى قاعات الاطلاع باى متعلقات

الباب الثاني بيان بالمقررات الدراسية للبرنامج المستوى الأول

الفصل الدراسي الأول

| م | الكود والرمز | اسم المقرر | المطلب السابق + | مطلب جامعة /كلية /تخصص | عدد الساعات المعتمدة | نظري | تدريبات |
|--|--------------|--|-----------------|------------------------|----------------------|------|---------|
| ١ | TRA 111 | مدخل إلى الترجمة | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٢ | TRA 112 | قواعد اللغة الفرنسية (١) | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٣ | TRA 113 | الصوتيات (١) | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٤ | ARB 114 | اللغة العربية (قواعد النحو العربي) (١) | - | كلية | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٥ | INF 115 | الحاسب الآلي | - | جامعة | ٣ | ٢ | ٢ |
| مقررات اختيارية | | | | | | | |
| ٦ | ENG 116 | لغة أوربية حديثة (اللغة الانجليزية) | - | كلية | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٧ | GER 117 | لغة أوربية حديثة (اللغة الألمانية) | - | كلية | ٣ | ٢ | ٢ |
| اجمالي ملاحظة: يتم احتساب ساعتى التدريبات بساعة واحدة) | | | | | | | |
| ٥ | | | | | ١٧ | ١٢ | |

الفصل الدراسي الثاني

| م | الكود والرمز | اسم المقرر | المطلب السابق + | مطلب جامعة /كلية /تخصص | عدد الساعات المعتمدة | نظري | تدريبات |
|-----------------|--------------|------------------------------------|-----------------|------------------------|----------------------|------|---------|
| ١ | TRA 121 | ترجمة أدبية من الفرنسية وإليها | - | تخصص | ٣ | ٢ | 2 |
| ٢ | TRA 122 | مدخل إلى علم اللغة | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٣ | TRA 123 | مدخل إلى الثقافة الفرنسية المعاصرة | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٤ | TRA 124 | علم الأسلوبيات | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٥ | DRO 125 | حقوق الإنسان | - | جامعة | ١ | ١ | - |
| مقررات اختيارية | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|---|----|----|--------|---|-------------------------------------|---------|---|
| 2 | ١ | ٢ | تخصص | - | تعبير مقالي وإملاء وتحليل أخطاء (١) | TRA 126 | ٦ |
| ٢ | ٢ | ٣ | تخصص | - | قراءة ومحادثة (١) | TRA 127 | ٧ |
| ٣ | ١٢ | ١٥ | اجمالي | | | | |

+ يشترط نجاح الطالب سابقاً في مقرر المتطلب .

المستوى الثاني

الفصل الدراسي الأول

| م | الكود والرمز | اسم المقرر | المتطلب السابق + | متطلب جامعة /كلية /تخصص | عدد الساعات المعتمدة | نظري | تدريبات |
|-----------------|--------------|--|------------------|-------------------------|----------------------|------|---------|
| ١ | TRA 211 | ترجمة نصوص ومصطلحات قانونية | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٢ | TRA 212 | قواعد اللغة الفرنسية (٢) | TRA 112 | تخصص | ٣ | ٢ | 2 |
| ٣ | TRA 213 | صوتيات (٢) | TRA 113 | تخصص | ٣ | ٢ | 2 |
| ٤ | TRA 214 | مدخل إلى الأدب الفرنسي | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٥ | ARB 215 | اللغة العربية (قواعد النحو العربي) (٢) | TRA 114 | كلية | ٢ | ٢ | - |
| مقررات اختيارية | | | | | | | |
| ٦ | TRA 216 | تعبير مقالي وإملاء وتحليل أخطاء (٢) | TRA 126 | تخصص | ٣ | ٢ | 2 |
| ٧ | TRA 217 | قراءة ومحادثة (٢) | TRA 127 | تخصص | ٣ | ٢ | 2 |
| ٣ | ١٢ | ١٥ | اجمالي | | | | |

الفصل الدراسي الثاني

| م | الكود والرمز | اسم المقرر | المتطلب السابق + | متطلب جامعة /كلية /تخصص | عدد الساعات المعتمدة | نظري | تدريبات |
|-----------------|--------------|--|------------------|-------------------------|----------------------|------|---------|
| ١ | TRA 221 | ترجمة نصوص ومصطلحات علمية من الفرنسية وإليها | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٢ | TRA 222 | تركيب الجملة الفرنسية | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٣ | TRA 223 | المقال (لغة فرنسية) | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٤ | TRA 224 | محادثة ومواقف (لغة فرنسية) (١) | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٥ | TRA 225 | علم الأصوات | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| مقررات اختيارية | | | | | | | |
| ٦ | TRA 226 | تاريخ اللغة الفرنسية | - | تخصص | 3 | ٢ | ٢ |
| ٧ | TRA 227 | الأدب الفرنسي عبر العصور | - | تخصص | 3 | ٢ | ٢ |
| ٤ | ١٢ | ١٦ | اجمالي | | | | |

+ يشترط نجاح الطالب سابقاً في مقرر المتطلب

المستوى الثالث

الفصل الدراسي الأول

| م | الكود والرمز | اسم المقرر | المتطلب السابق + | متطلب جامعة /كلية /تخصص | عدد الساعات المعتمدة | نظري | تدريبات |
|-----------------|--------------|--|------------------|-------------------------|----------------------|------|---------|
| ١ | TRA 311 | نظريات الترجمة | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٢ | TRA 312 | قواعد اللغة الفرنسية (٣) | TRA 212 | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٣ | TRA 313 | ترجمة فورية من الفرنسية إليها (تدريب شفوي) | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٤ | TRA 314 | علم المعاجم (فرنسي - عربي) (١) | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٥ | TRA 315 | تهد أدبي | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| مقررات اختيارية | | | | | | | |
| ٦ | TRA 316 | حضارة عصر التنوير | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٧ | TRA 317 | نصوص من الأدب الفرنسي | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| اجمالي | | | | | ١٦ | ١٢ | ٤ |

الفصل الدراسي الثاني

| م | الكود والرمز | اسم المقرر | المتطلب السابق + | متطلب جامعة /كلية /تخصص | عدد الساعات المعتمدة | نظري | تدريبات |
|-----------------|--------------|---|------------------|-------------------------|----------------------|------|---------|
| ١ | TRA 321 | ترجمة وثائق ومستندات من الفرنسية إليها | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٢ | TRA 322 | علم الدلالة | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٣ | TRA 323 | نصوص ومصطلحات بنكية وتجارية (باللغة الفرنسية) | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٤ | TRA 324 | محادثة ومواقف (لغة فرنسية) (٢) | TRA 224 | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٥ | TRA 325 | البناء المسرحي | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| مقررات اختيارية | | | | | | | |
| ٦ | GEO 326 | جغرافية غرب أوروبا | - | كلية | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٧ | HIS 327 | تاريخ أوروبا الحديث والمعاصر | - | كلية | ٣ | ٢ | ٢ |
| اجمالي | | | | | ١٦ | ١٢ | ٤ |

+ يشترط نجاح الطالب سابقاً في مقرر المتطلب

المستوى الرابع

الفصل الدراسي الأول

| م | الكود والرمز | اسم المقرر | المتطلب السابق + | متطلب جامعة /كلية /تخصص | عدد الساعات المعتمدة | نظري | تدريبات |
|-----------------|--------------|--|------------------|-------------------------|----------------------|------|---------|
| ١ | TRA 411 | ترجمة نصوص ومصطلحات سياحية و أثرية تاريخية | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٢ | TRA 412 | قواعد اللغة الفرنسية (٤) | TRA 312 | تخصص | ٣ | ٢ | 2 |
| ٣ | TRA 413 | ترجمة فورية من الفرنسية إليها (تدريب شفوي) | - | تخصص | ٣ | ٢ | 2 |
| ٤ | TRA 414 | علم المعاجم (فرنسي - عربي) (٢) | TRA 314 | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٥ | TRA 415 | أدب المراسلات | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| مقررات اختيارية | | | | | | | |
| ٦ | TRA 416 | محاضرة فورية وتلقائية (تدريب عملي) | - | تخصص | ٣ | ٢ | 2 |
| ٧ | TRA 417 | قراءة وفهم النصوص الفرنسية | - | تخصص | ٣ | ٢ | 2 |
| اجمالي | | | | | ١٥ | ١٢ | ٣ |

الفصل الدراسي الثاني

| م | الكود والرمز | اسم المقرر | المتطلب السابق + | متطلب جامعة /كلية /تخصص | عدد الساعات المعتمدة | نظري | تدريبات |
|-----------------|--------------|--------------------------------------|------------------|-------------------------|----------------------|------|---------|
| ١ | TRA 421 | ترجمة نصوص ومصطلحات جغرافية وتاريخية | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| ٢ | TRA 422 | ترجمة تتبعيه ومنظورة | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٣ | TRA 423 | لغة الإقناع | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٤ | TRA 424 | مناهج البحث (اللغة الفرنسية) | - | تخصص | ٣ | ٢ | ٢ |
| ٥ | TRA 425 | دعاية وتسويق | - | تخصص | ٢ | ٢ | - |
| مقررات اختيارية | | | | | | | |
| ٦ | TRA 426 | حضارة القرنين ال ١٩ و ٢٠ | - | تخصص | 3 | ٢ | ٢ |
| ٧ | TRA 427 | الأدب المقارن (اللغة الفرنسية) | - | تخصص | 3 | ٢ | ٢ |
| اجمالي | | | | | ١٦ | ١٢ | ٤ |

+ يشترط نجاح الطالب سابقاً في مقرر المتطلب

توصيف مقررات برنامج "الترجمة من الفرنسية إليها"

توصيف مقررات المستوى الأول – الفصل الدراسي الأول:

توصيف المقررات الإجبارية الخاصة بالمستوى الأول:

كود المقرر: TRA 111

اسم المقرر مدخل إلى الترجمة

المحتوى: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر تطبيقات على الترجمة من الفرنسية إلى العربية والعكس، على مستوى الأمثال والفقرات والنصوص الأدبية والصحفية

كود المقرر: TRA 112

اسم المقرر: قواعد اللغة الفرنسية (1)

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر القواعد الأساسية في نحو اللغة الفرنسية على مستوى الجملة.

كود المقرر: TRA 113

اسم المقرر: الصوتيات (1)

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر المدخل إلى صوتيات اللغة الفرنسية وكيفية القراءة الصحيحة

كود المقرر: ARB 114

اسم المقرر: اللغة العربية (قواعد النحو العربي) (1)

المحتوى: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر مكونات الجملة الاسمية و مكونات الجملة الفعلية.

كود المقرر: INF 115

اسم المقرر: الحاسب الآلي

المحتوى: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر بالمهارات الأساسية والمتقدمة للتعامل مع الحاسب الآلي .

توصيف المقررات الاختيارية الخاصة بالمستوى الأول:

كود المقرر: ENG 116

اسم المقرر: لغة أوروبية حديثة (اللغة الانجليزية)

المحتوى: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر لغة أوروبية ثانية غير اللغة الفرنسية.

كود المقرر: GER 117

اسم المقرر: لغة أوروبية حديثة (اللغة الألمانية)

المحتوى: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر لغة أوروبية ثانية غير اللغة الفرنسية.

توصيف مقررات المستوى الأول – الفصل الدراسي الثاني

توصيف المقررات الإجبارية الخاصة بالمستوى الأول – الفصل الدراسي الثاني:

كود المقرر: TRA 121

اسم المقرر: ترجمة أدبية من الفرنسية وإليها
المحتوى: يدرس الطالب في هذا المقرر أساسيات الترجمة من الفرنسية إلى العربية والعكس على مستوى النصوص الأدبية المتنوعة.

كود المقرر: TRA 122

اسم المقرر: مدخل إلي علم اللغة
المحتوى: يدرس الطالب في هذا المقرر مدخلاً في علم اللغة العام يتضمن تعريفاً باللغة ومناهج البحث في اللغة ، ودراسة لاختصاص فروع علم اللغة.

كود المقرر: TRA 123

اسم المقرر: مدخل إلي الثقافة الفرنسية المعاصرة
المحتوى: عرض لمفهوم الثقافة وعلاقتها بالتاريخ والحضارة، ويتعرف الطالب على سمات الثقافة الفرنسية عامة والمعاصرة خاصة

كود المقرر: TRA 124

اسم المقرر: علم الأسلوبيات
المحتوى: : يعرف الطالب من خلال هذا المقرر مفهوم مصطلح الأسلوب وتطوره وأهم العلماء الرائدون في هذا العلم ومساهماتهم.

كود المقرر: DRO 125

اسم المقرر: حقوق الإنسان
المحتوى: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر التشريعات والقوانين، والتعريف بما يرتبط بمجال التخصص من قوانين تتعلق بحقوق الإنسان.

توصيف المقررات الاختيارية الخاصة بالمستوى الأول-الفصل الدراسي الثاني:

كود المقرر: TRA 126

تعبير مقالي وإملاء وتحليل أخطاء (١)
المحتوى: الطالب في مقرر كيفية تناول موضوع معين بالتحريير بشكل لغوي سليم، كما يدرس الطالب كيفية كتابة جملة صحيحة مع معرفة الأخطاء التي ارتكبها وكيفية تصحيحها.

كود المقرر: TRA 127

اسم المقرر: قراءة ومحادثة (١)
المحتوى: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر المدخل إلى القراءة الصحيحة للجملة الفرنسية ومدى العلاقة الوثيقة بين إتقان القراءة وحسن الفهم، كما يدرس نصوص حوارية تعبر عن مواقف متنوعة من مفردات الحياة اليومية.

توصيف مقررات المستوى الثانى – الفصل الدراسى الأول
توصيف المقررات الإجبارية الخاصة بالمستوى الثانى-الفصل الدراسى الأول:
كود المقرر: TRA 211

اسم المقرر: ترجمة نصوص ومصطلحات قانونية
المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر نصوص ومصطلحات متنوعة لاسيما النصوص القانونية وترجمتها من الفرنسية واليهما.

كود المقرر: TRA 212

اسم المقرر: قواعد اللغة الفرنسية (٢)
المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر القواعد الأساسية في نحو اللغة الفرنسية على مستوى الجملة، بشكل يهدف إلى التوسع في أنواع العلاقات بين الكلمات والجمل.

كود المقرر: TRA 213

اسم المقرر: صوتيات (٢)
المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر الوحدات الصوتية في اللغة الفرنسية، وخاصة جزء الوحدات الصوتية المتحركة إلى جانب كيفية تقسيم الكلمة والجملة إلى مقاطع للوصول إلى القراءة الصحيحة.

كود المقرر: TRA 214

اسم المقرر: مدخل إلى الأدب الفرنسي
المحتوي: يهدف هذا المقرر إلي التعرف علي نشأة الأدب الفرنسي وأشهر الأدباء والمفكرين وفهم أهم نتاجهم الأدبي والفكري التعرف علي المصطلحات الأولية للأدب خاصة التعريفات المتعلقة بالتيارات الأدبية مثل: الدراما، القصة، المسرحية، الرواية..... الخ . دراسة مقدمة عن بداية الأدب الفرنسي والأنماط الأدبية المتنوعة .

كود المقرر: ARB 215

اسم المقرر: اللغة العربية (قواعد النحو العربي) (٢)
المحتوي: يدرس الطالب القواعد اللغوية والنحوية التي تعطي الكلام إفادة يحسن السكوت عليها. يستخدم الطالب المعرب والمبني وأنواع الإعراب والبناء. يوظف الطالب المعلومات والمفاهيم النحوية ، مثل : النكرة والمعرفة.

توصيف المقررات الاختيارية الخاصة بالمستوى الثاني-الفصل الدراسي الثاني:

كود المقرر: TRA 216

اسم المقرر: تعبير مقالي و إملاء وتحليل أخطاء (٢)

المحتوي: يدرس الطالب كيفية تناول موضوع معين بالتحليل بشكل لغوي سليم ، كما يدرس الطالب كيفية كتابة جملة صحيحة مع معرفة الأخطاء التي ارتكبها وكيفية تصحيحها.

كود المقرر: TRA 217

اسم المقرر: قراءة ومحادثة (٢)

المحتوي: يستكمل الطالب من خلال هذا المقرر دراسة أسس القراءة الصحيحة للجملة الفرنسية والفقرات والنصوص ومدى العلاقة الوثيقة بين إتقان القراءة وحسن الفهم والقدرة على التعبير بلغة بسيطة .

توصيف المقررات الإلزامية الخاصة بالمستوى الثاني-الفصل الدراسي الثاني:

كود المقرر: TRA 221

اسم المقرر: ترجمة نصوص ومصطلحات علمية من الفرنسية وإليها

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر النصوص المصطلحات العلمية والتقنية في المجالات العلمية المختلفة وترجمتها من الفرنسية وإليها.

كود المقرر: TRA 222

اسم المقرر: تراكيب الجملة الفرنسية

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر كل المصطلحات العلمية الخاصة بهذا الفرع المهم من علوم اللغة وكل الطرق التطبيقية للتمييز بين أركان الجملة والعلاقة بينها.

كود المقرر: TRA 223

اسم المقرر: المقال (لغة فرنسية)

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر مقدمة في أنواع الكتابات بين الإنشاء والخطاب والمقال. وكيفية إدراك فنيات وأجزاء المقال بين مقدمة وجسم وخاتمة. ودراسة علامات الترقيم وإدراك مدى أهميتها.

كود المقرر: TRA 224

اسم المقرر: محادثة ومواقف (لغة فرنسية) (١)

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر نصوص حوارية تعبر عن مواقف متنوعة من مفردات الحياة اليومية حيث تمكن الطالب من إجراء حوار مع المتحدثين باللغة الفرنسية.

كود المقرر: TRA 225

اسم المقرر: علم الأصوات

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر كل المصطلحات العلمية الخاصة بهذا الفرع المهم من علوم اللغة، وكل الطرق التطبيقية لكتابة الوحدات الصوتية، والمقاطع.

توصيف المقررات الاختيارية الخاصة بالمستوى الثاني-الفصل الدراسي الثاني:

كود المقرر: TRA 226

اسم المقرر: تاريخ اللغة الفرنسية

المحتوي: يدرس الطالب في هذا المقرر إلي معرفة نشأة اللغة الفرنسية وآدابها. معرفة وفهم أساليب التعبير اللغوي والأدبي الشائعة في اللغة الفرنسية. معرفة أشهر الأدباء والمفكرين القدماء في تراث اللغة الفرنسية وفهم أهم نتاجهم الأدبي والفكري.

كود المقرر: TRA 227

اسم المقرر: الأدب الفرنسي عبر العصور

المحتوي: يهتم المقرر بإعطاء نبذة عن الأدب الفرنسي من القرن السادس عشر حتى القرن العشرين .

توصيف مقررات المستوى الثالث- الفصل الدراسي الأول:

توصيف المقررات الإجبارية الخاصة بالمستوى الثالث- الفصل الدراسي الأول:

كود المقرر: TRA 311

اسم المقرر: نظريات الترجمة

المحتوى: يهدف إلى إعداد الطالب في عالم الترجمة الأكاديمي من خلال تعريفهم على المشكلات الرئيسية للترجمة وأنواع الترجمة وتاريخ الترجمة ومشكلات التكافؤ في الترجمة والنظرية الاتصالية في الترجمة والنظرية اللغوية في الترجمة وأنواعها.

كود المقرر: TRA 312

اسم المقرر: قواعد اللغة الفرنسية (٣)

المحتوى: يتعرف الطالب فيها على قواعد اللغة الفرنسية المتقدمة كما يقوم على دراسة الأزمنة الفرنسية المتعددة والتي تساعده على التعبير والإدراك في الفرنسية وعلى الكتابة والخطاب الشفوي المتطورين.

كود المقرر: TRA 313

اسم المقرر: ترجمة فورية من الفرنسية وإليها (تدريب عملي)

المحتوى: تدريب الطالب على أساليب الترجمة المختلفة بتقديم ترجمات لنصوص أدبية وسياسية وتخصصية مع تمرين الطالب على الأساليب الإنشائية السليمة في لغتين مختلفتين.

كود المقرر: TRA 314

اسم المقرر: علم المعاجم (فرنسي - عربي) (١)

المحتوى: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر دراسة عملية تطبيقية لأنواع المعاجم الفرنسية المتوفرة في المكتبات وكيفية التعامل معها مما يزيد من قدرة الطالب على البحث بشكل عملي ويسير في جميع أنواع المعاجم الفرنسية المتوفرة في المكتبات لسد الثغرات اللغوية المفاجئة.

كود المقرر: TRA 315

اسم المقرر: نقد ادبي

المحتوى: يتناول هذا المقرر المدارس النقدية المعاصرة والحديثة في فرنسا.

توصيف المقررات الاختيارية الخاصة بالمستوى الثالث - الفصل الدراسي الأول:

كود المقرر: TRA 316

اسم المقرر: حضارة عصر التنوير

المحتوى: يتناول هذا المقرر دراسة عصر التنوير في القرن الثامن عشر أثناء قيام الثورة الفرنسية ودور الكتاب والطبقة البورجوازية في قيام الثورة.

كود المقرر: TRA 317

اسم المقرر: نصوص من الأدب الفرنسي

المحتوى: التعرف على النصوص الأدبية الفرنسية في تلك الفترة من خلال أنواعها المتميزة وخصائصها مع التدريب على تحليل النصوص من الناحية اللغوية والأدبية والفكرية.

توصيف مقررات المستوى الثالث – الفصل الدراسي الثاني:

توصيف المقررات الإجبارية الخاصة بالمستوى الثالث – الفصل الدراسي الثاني:

كود المقرر: TRA 321

اسم المقرر: ترجمة وثائق ومستندات من الفرنسية وإليها

المحتوى: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر تطبيقات على الترجمة من الفرنسية إلى العربية والعكس لبعض الوثائق والمستندات مما يتيح للطلاب الفرصة للتعامل مع المصطلحات الإدارية.

كود المقرر: TRA 322

اسم المقرر: علم الدلالة

المحتوى: يدرس الطالب في هذا المقرر المفاهيم الرئيسية لعلم المفردات مثل اللفظ والمعنى، والعلاقة بينهما، ومعنى الجملة ولفظها، وحروف الجر.

كود المقرر: TRA 323

اسم المقرر: نصوص ومصطلحات بنكية وتجارية (باللغة الفرنسية)

المحتوى: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر نصوص متنوعة ذات طابع بنكي وتجاري من أجل الإلمام بمختلف أنواع المصطلحات مما يؤدي إلى تنوع ثروته اللغوية.

كود المقرر: TRA 324

اسم المقرر: محادثة ومواقف (لغة فرنسية) (٢)

المحتوى: يتضمن هذا المقرر قراءة نصوص متنوعة باللغة الفرنسية، ومناقشة الآراء التي تتضمنها للاستمرار في تدريب الطالب على مهارات التعبير اللغوي.

كود المقرر: TRA 325

اسم المقرر: البناء المسرحي

المحتوى: يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب بالمسرحية، وذلك عن طريق تحليل نصوص مختارة من الأدب المسرحي وعن طريق شرح المصطلحات الأساسية فيه وتقديم تحليلاً لبعض النماذج والمفاهيم المسرحية كالتراجيديا والكوميديا والحبكة والشخصية المسرحية.

توصيف المقررات الاختيارية الخاصة بالمستوى الثالث – الفصل الدراسي الثاني:

كود المقرر: GEO 326

اسم المقرر: جغرافية غرب أوروبا

المحتوى: يتضمن هذا المقرر دراسة المعالم الجغرافية لغرب أوروبا والممثلة في ملامح الطقس والمناخ والمعالم البشرية لغرب أوروبا والممثلة في السكان والمشكلات السياسية والعمران والسلالات البشرية.

كود المقرر: HIS 327

اسم المقرر: تاريخ أوروبا الحديث والمعاصر

المحتوى: يتضمن هذا المقرر دراسة تاريخ فرنسا بداية من الثورة الفرنسية حتى الحرب العالمية الثانية.

توصيف مقررات المستوى الرابع – الفصل الدراسي الأول:

توصيف المقررات الإجبارية الخاصة بالمستوى الرابع – الفصل الدراسي الأول:

كود المقرر: TRA 411

اسم المقرر: ترجمة نصوص ومصطلحات سياحية و أثرية تاريخية

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر نصوصا سياحية وأثرية متنوعة، ومصطلحات سياحية، لترجمتها من العربية إلى الفرنسية والعكس.

كود المقرر: TRA 412

اسم المقرر: قواعد اللغة الفرنسية (٤)

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر القواعد الأساسية في نحو اللغة الفرنسية على مستوى الجملة، بشكل يهدف إلى التوسع في أنواع العلاقات بين الكلمات والجمل.

كود المقرر: TRA 413

اسم المقرر: ترجمة فورية من الفرنسية وإليها (تدريب عملي)

المحتوي: يقوم الطالب من خلال هذا المقرر بترجمة نصوص فورية تعبر عن مواقف متنوعة من مفردات الحياة اليومية في شتى المجالات .

كود المقرر: TRA 414

اسم المقرر: علم المعاجم (فرنسي – عربي) (٢)

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر دراسة عملية تطبيقية انواع المعاجم الفرنسية المتوفرة في المكتبات وكيفية التعامل معها .

كود المقرر: TRA 415

اسم المقرر: أدب المراسلات

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر بعض النصوص الأدبية الفرنسية من أدب المراسلات مثل رسائل فارسية ل Montesquieu و رسائل ل Voltaire .

توصيف المقررات الاختيارية الخاصة بالمستوى الرابع – الفصل الدراسي الأول:

كود المقرر: TRA 416

اسم المقرر: محادثة فورية وتلقائية (تدريب عملي)

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر نصوص حوارية فورية تعبر عن مواقف متنوعة من مفردات الحياة اليومية في شتى المجالات إلى جانب نصوص حوارية متنوعة في مختلف المناسبات الاجتماعية وغيرها .

كود المقرر: TRA 417

اسم المقرر: قراءة وفهم النصوص الفرنسية

المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر نصوصا متنوعة من الأدب الفرنسي.

توصيف المقررات الإجبارية الخاصة بالمستوى الرابع – الفصل الدراسي الثاني:

كود المقرر: TRA 421

اسم المقرر: ترجمة نصوص ومصطلحات جغرافية وتاريخية
المحتوي: يدرس الطالب من خلال هذا المقرر النصوص و المصطلحات الجغرافية والتاريخية في المجالات العلمية المختلفة وترجمتها من الفرنسية واليهـا.

كود المقرر: TRA 422

اسم المقرر: ترجمة تتبعيه ومنظورة

المحتوي: يقوم الطالب من خلال هذا المقرر بترجمة لفظية بين فردين أو مجموعتين .

كود المقرر: TRA 423

اسم المقرر: لغة الإقناع

المحتوي: . يدرس الطالب من خلال هذا المقرر لمحة سريعة عن نشأة الإقناع وعلاقته بالخطابة كسلوك إنساني يهدف إلى التأثير في الآخرين . كما يدرس الطالب مجموعة من نظريات الإقناع وعلاقتها بالاتصال ، بالإضافة إلى دراسة نماذج تطبيقية للإقناع من خلال استخدام الوسائل الممكنة للتأثير في اختيارات الآخرين مثل المصادقية والعواطف والمنطق.

كود المقرر: TRA 424

اسم المقرر: مناهج البحث (اللغة الفرنسية)

المحتوي: يهدف هذا المقرر إلى دراسة أسلوب ومنهج جمع المعلومات في مجتمعنا. ماهية وأساليب وأنواع القراءة العامة والمتخصصة. القراءة العلمية المتخصصة وكيفية فك شفرة النص. القراءة العلمية المتخصصة وكيفية تحليل وتراكيب النص. الطرق البسيطة لجمع المادة العلمية مباشرة وغير مباشرة. أنواع المكتبات العامة والخاصة كيفية تكوين المكتبة الخاصة والبحث بالمكتبات الجامعية. كيفية ممارسة القراءة الناقدة للعمل الأدبي. كيفية حضور المحاضرة وفن تحصيل المعلومات. كيفية إعداد البطاقات البحثية وكيفية تدوينها. كيفية توثيق المعلومة داخل متن نص البحث. كيفية إعداد خطة الموضوع وعرض تلخيصه على الملأ. إعداد وعرض المصادر وأنواع المراجع في نهاية البحث. كيفية إعداد بحث تطبيقي. تصنيف المصادر والمراجع الأجنبية المتوفرة بالمكتبات

كود المقرر: TRA 425

اسم المقرر: دعاية وتسويق

المحتوي: هذان المفهومان مهمان جدا فيما يتعلق بالاتصال لأغراض مهنية بحيث يتعرف الطالب على الأسس النظرية والعملية لهما بغرض تطبيق ما تم دراسته في مجال عمله.

توصيف المقررات الاختيارية الخاصة بالمستوى الرابع – الفصل الدراسي الثاني:

كود المقرر: TRA 426

اسم المقرر: حضارة القرنين ال ١٩ و ٢٠

المحتوي: يهتم المقرر بإعطاء نبذة عن الحضارة الفرنسية من القرن التاسع عشر حتى القرن العشرين.

كود المقرر: TRA 427

اسم المقرر: الأدب المقارن (اللغة الفرنسية)

المحتوي: يهدف هذا المقرر إلى تعريف الأدب المقارن و مدارسه ، ودراسة العلاقات بين الأدب العربي و الأدب الفرنسي مع دراسة نشأة الرواية العربية والتأثير الفرنسي.